

40  
JAHRE

40 年の青少年文化交流

**JUGENDKULTURAUSTAU SCH**

KOBE - Japan • Volkstanzgruppe Frommern - Deutschland

神戸市 - 日本 フローメルン民族舞踊団 - ドイツ

アーバンリゾートフェア神戸 '93  
民俗舞踊と音楽の夕べ  
ードイツ・フローメルン民俗舞踊団との共演ー





# 40

## JAHRE

40 年の青少年文化交流

### **JUGENDKULTURAUSTAUSCH**

**KOBE - Japan • Volkstanzgruppe Frommern - Deutschland**

神戸市 - 日本      フローメルン民族舞踊団 - ドイツ

神戸市もしくはバーリンゲン市にて共に協力し、  
尽力された全ての皆様に  
心より感謝申し上げます。

**Herzlichen Dank allen die mitgemacht und  
mitgearbeitet haben sei es in Kobe oder in  
Balingen.**

特に中谷嘉宏さんにお礼申し上げます。

**Besonders danken wir Yoshihiro Nakatani.**

こうべユースネット - ブラスポルテーニョ - 生田神社 - シュヴァーベンアルプ協会  
フローメルン民族舞踊団, 民族芸術ハウス

**Die beteiligten Gruppen:**

**Kobe yout net - Brass Porteno - IKUTA Schrein**

**Schwäbischer Albverein - Volkstanzgruppe Frommern - Haus der Volkskunst**







Zwischen der großen Stadt Kobe in Japan und der Volkstanzgruppe Frommern aus Balingen gibt es einen intensiven

Jugend- und Kulturaustausch. 1974 lernten sich Yoshihiro Nakatani und Manfred Stingel (Bild) kennen. Es entwickelte sich schnell eine tiefe Freundschaft. Die guten Sprachkenntnisse "Joschi's" und seine Liebe zu Deutschland waren eine Grundlage für eine Partnerschaft. Viele Jugend- und Kulturgruppen, aber auch Einzelpersonen, haben sich gegenseitig besucht und so sind viele Freundschaften entstanden. Unter anderem wurde z. B. auch der Kontakt nach Saulgau und seinen Freunden vermittelt. Daß Japan nicht nur Industriegigant, sondern

auch eine große Kulturnation ist, konnten die verschiedenen Kulturgruppen, die in Balingen und im süddeutschen Raum gastierten, vermitteln. Natürlich lernten die Töchter und Söhne Nippons schwäbische Gastfreundschaft und Lebensart kennen und schätzen. Umgekehrt lernten die Mitglieder der Volkstanzgruppe Frommern die sehr herzliche japanische Gastfreundschaft bei zwei Reisen 1977 und 1981 kennen. Ostern 1993 werden 48 Mitglieder der Volkstanzgruppe Frommern für 2 Wochen Japan besuchen, Gastspiele geben und natürlich Land und Leute kennenlernen. Durch die zeitweise Unterbringung in japanischen Familien und durch viele Kontakte zu jungen Leuten ist ein intensiver Jugendaustausch gewährleistet. Herzlichen Dank allen, die an diesem langjährigen Jugend- und Kulturaustausch mitgeholfen haben.

日本の大都市神戸とバーリンゲンの民族ダンスグループ、フロメルンとの間には、深い青少年と文化交流があります。

1974年 中谷よしひろ氏とマンフレッド シュティンゲル氏(写真)が出会い、そして早速に友情が深まりました。"ヨシ"の語学力とドイツ好きが、この関係の基礎になっています。

沢山の青少年と文化団体、又、個人が相互に訪問し合い、こうして友情が生まれてきました。

その中には例えばザウルガウのマルチン ミンク氏と彼の友人とのコンタクトの仲介になったこともあります。日本は工業大国だけでなく、文化国家であるという事は、種々の文化団体がバーリンゲンや南ドイツ訪問をしたことでもわかります。

もちろん、日本の娘や息子達もシュワーベン人の親切や習慣を学んでくれました。反対にフロメルンの民族ダンスグループは日本人の親切さを1977年と1981年の2回の訪問で学びました。

1993年の復活祭にはフロメルンの民族ダンスグループが日本を訪れ客演もするし、もちろん国や人をも知ることになります。

日本の家庭に民泊し、若い人々とコンタクトを持ち合うことは、素晴らしい青少年交流になることは間違いありません。長年にわたって青少年文化交流を遂行し、援助してくれたすべての人々に心から感謝します。

フロメルン民族ダンスグループ

# 18 Jahre Jugend & Kulturaustausch

18年間の青少年と文化交流

成人した友情...



Volkstanzgruppe  
Frommern

フロメルン  
民族ダンスグループ

Schule  
Kobe

神戸

# Kobe/Japan & Frommern/Deutschland







Beim Oberbürgermeisterempfang der Stadt Kobe







2005



震災復興10年・日本におけるドイツ年記念来社

Mit 54 Teilnehmer vor dem Ikuta Schrein

フローメルン民俗舞踊団 平成17年5月13日 於 生田神社



Brass Porteno spielt zusammen mit den Volkstanzmusik Frommern Deutsche Volkstänze





# BRASS PORTENO

IST VOM 19. BIS 22. JULI 2017 ZU GAST  
IM HAUS DER VOLKSKUNST IN BALINGEN - DÜRRWANGEN.



MITTWOCH  
19. JULI • 15 UHR  
ULM BEIM RATHAUS

DONNERSTAG  
20. JULI • 16 UHR  
MEERSBURG STADTMITTE

FREITAG  
21. JULI • 19 UHR  
LINDENFEST BEIM  
HAUS DER VOLKSKUNST





「フロームルン民俗舞踊団」は、マンフレット・シュティンゲル団長を中心に南ドイツ地方の伝統ある民俗舞踊を若者たちに指導しながら、保存するためにグループをつくり青少年の国際交流活動に努力されているグループです。1977年・81年につき三度目の訪日でもあり、青連協の「KYLドイツ派遣」の時は、毎回訪問させて頂きこころ暖まる歓迎を受けており、過去年間も友好を深めたグループでもあります。今回は、この4月1日より開催されております「アーバンリゾートフェア神戸'93」にも数回の出演を予定しております。

これからも互いに協力しあって、それぞれの活動を基礎に、両国の文化や生活様式を共に体験し、若者たちが互いに語り合える場づくりや、国際交流活動の推進を深めていきたいと念じています。今回、ホストファミリーをお引受頂いたご家庭の皆様をはじめ、グループのお世話をしましたみなさまに、心から感謝申し上げますとともに、日本の生活を通じて、両国青少年が友好の実をあげられますようお願い致します。

神戸市青少年団体連絡協議会 会長 佐野 末夫



舞踊の習得が1990年と1992年に私達の国に来られた際には、素晴らしい民俗芸能を披露され熱狂的な祭典となりました。彼らは日本の傑出した親善使節でしたし、そしてまた多くの友人も得られました。

また、皆様の町の偉大な吹奏楽団「ブラッセル・ニョ」が南ドイツの地域で多くの演奏会をされた際には、大変な盛り上がりでした。素晴らしい芸術家達です。私達フロームルン民俗舞踊団の団員は、このような素晴らしい芸術家達と共に神戸文化ホールで公演できることを誇りに、そしてまた喜ばしく思います。日本人が芸術及び文化を遂行するうえでの完璧さは、私達にとってとても信じられないほどです。そしてその完璧さがゆえに、多くの規律とひたむきさが求められるのでしょう。それらは、私達の南ドイツにおいては、それほど強くみうけられないことです。

私達のプログラムでは、音楽、歌、そして18、19世紀の衣装をつけた舞踊で、古くから伝わるシュヴァーベン地方及びドイツの民俗文化をご覧に入れたいと思います。私達は過去の古き良きものを継承し、可能なところではそれを現在に統合することに助力したいと考えています。最後になりましたが、生田神社、神戸市青少年課、神戸市青少年団体連絡協議会、吹奏楽団「ブラッセル・ニョ」の皆様と、そして特に、とても友好的で情愛の深いホストファミリーの皆様と、団員一同心から感謝いたします。

フロームルン民俗舞踊団団長 マンフレット・シュティンゲル

der U-Bahn zu fahren, da es ein ziemlich weiter Weg war. Doch nach der 1. Station stellten sie fest, daß es die falsche Richtung war (Arschkarte!), wir stiegen also um. Es blieb noch genügend Zeit vor dem Auftritt, um zunächst einmal ein Bier mit Jun zu trinken.



Der Auftritt in der ausverkauften "Kobe Bunka Hall" (ca. 1.400 Plätze) war ein voller Erfolg. Das Programm setzte sich folgendermaßen zusammen:

1. Auftritt Ikuta 25 Min.
2. Auftritt VTG 20 Min. (Schwäb. Dänz u. Webertanz in Balingen Tracht)
3. Pause
4. Auftritt Prass Porteno 20 Min.
5. Auftritt VTG 20 Min. (Bändertanz, ...Schwerttanz und als Abschlußlied "Kimi no")



Nach dem Auftritt spürte man förmlich, wie sich alle wohl verdient entspannten, denn jeder gab sein Bestes und Manfred war mit der Leistung der Gruppe sehr zufrieden. Leider blieb uns nicht allzuviel Zeit zum relaxen, denn wir mußten ja noch am selben Abend weiter mit dem Bus nach Masuda (Fahrtzeit ca. 6 Stunden). Nachdem alles eingepackt und die Gasteltern verabschiedet waren, startete der Bus programmgemäß gegen 22.00 Uhr. Einige bekamen noch Lunchpakete mit auf die Fahrt, andere wiederum bekamen statt dessen Bier mit, welches jedoch eigentlich nicht notwendig war, weil Haribo bereits für alles (Orangensaft, Cola, Bier und Whisky) gesorgt hatte. Der Whisky sollte uns wahrscheinlich einschläfern, was in der Masse sicherlich auch stimmte, doch Harald, Antje und ich trotzten der....

Andreas











2004





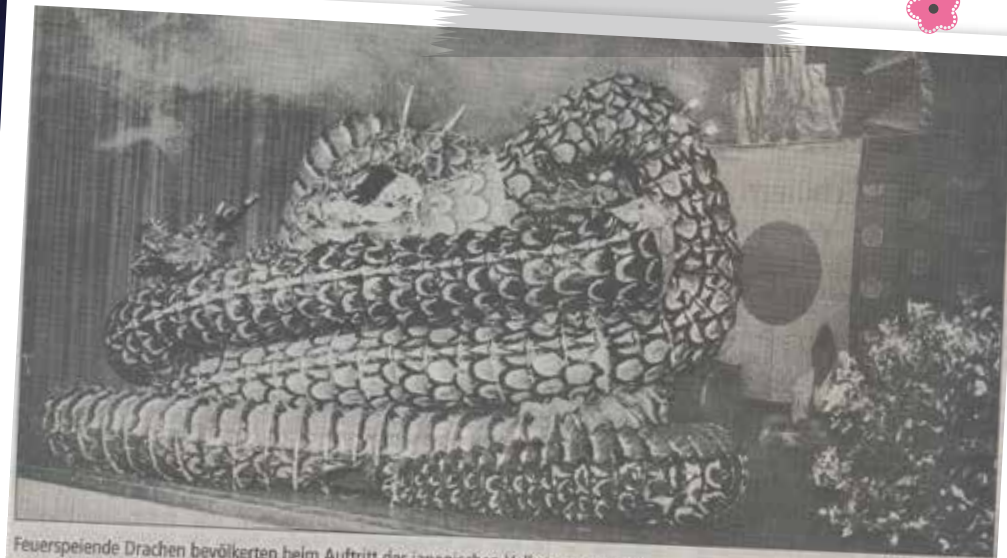


### Kulturgruppe des Ikuta-Schreins aus Kobe in Japan beim Volkstanzfestival

**FROMMERN** ■ Die großartige Kulturgruppe des Ikuta-Schreins aus Kobe in Japan kommt über das Wochenende nach Balingen. Sie sind auf Europa-Tournee und kommen aus Kopenhagen und selbstverständlich auch aus Balingen. Freundschaften in Balingen werden ein Besuch gemacht. Der fast 2000 Jahre alte Schrein wurde beim großen Erdbeben zerstört ist aber zwischen-

zeitlich wieder aufgebaut. Deshalb können die Shinto-Priester wieder Reisen. Die Gruppe bringt japanische Trommeln, die Hofmusik, den Löwentanz, Teezeremonie und andere Traditionen mit. Es gibt deshalb am kommenden Sonntag um 19 Uhr im Festsaal der Waldorfschule einen großen japanischen Kulturabend – ein Leckerbissen zum Abschluß des 12. Volkstanzfestivals Balingen.

Zuvor findet am Samstagabend um 20 Uhr ein Konzert mit der bolivianischen Gruppe Chacaltaya statt. Bei diesem Konzert hat die Gruppe Gelegenheit, das ganze Spektrum ihres großartigen Repertoires zu zeigen. Auch dieses Konzert ist im Festsaal der Waldorfschule. Karten im Vorverkauf Telefon (0 74 33) 43 53.



Feuerspeiende Drachen bevölkerten beim Auftritt der japanischen Volkstanzgruppe die Bühne der Frommerner Waldorfschule.

FOTO: SIBYLLE LINK

VOLKSTANZFESTIVAL / Ikuta Schrein aus Japan

## Trommeln, Drachen und Dämonen

Japanisches Kulturerlebnis in der Frommerner Waldorfschule

Die japanische Volkstanzgruppe aus Kobe bot einen fulminanten Abschluß des diesjährigen Volkstanzfestivals.

SIBYLLE LINK

**FROMMERN** ■ Schwertschwingende Samurai, feuerspeiende Drachen, Trommelwirbel, farbenprächtige Kostüme und kunstvolle Masken – die japanische Volkstanzgruppe des Ikuta Schreins aus Kobe bot zum Abschluß des internationalen Volkstanzfestivals in der Frommerner Waldorfschule eine Vielfalt an kultureller und religiöser Tradition ihres Landes.

Eine langjährige Freundschaft verbindet die Japaner mit den Gastgebern, der Volkstanzgruppe Frommern, und ein reger Kulturaustausch wird regelmäßig gepflegt. Im Ikuta Schrein in Kobe wurde die kulturelle und religiöse Tradition des Landes aufrecht erhalten und überliefert, erläuterte der Leiter der Volkstanzgruppe Frommern, Manfred Stengel, bei der Begrüßung. So ist beispielsweise die traditionelle religiöse Aufführung des „Iwami Kagura“ über 300 Jahre alt. Er erzählt die Geschichte einer Schlange mit acht Köpfen. Die Schlange versucht die Prinzessin Kushinada anzugreifen. Um die Prinzessin zu retten gibt Prinz Susano der Schlange acht Flaschen Reiswein zu trinken, anschließend tötet der Prinz die Schlange.

Farbenprächtig und spektakulär wurde diese Geschichte von den Tänzern des Ikuta Schreins in Szene gesetzt.

Auch der ebenso aufwendige Löwentanz hat religiöse Wurzeln. Prozessionen werden vom Löwentanz angeführt, um den Weg zu reinigen. Der Löwe gilt als das stärkste Tier, während der Zeremonie wird, unterstützt mit lautem Trommelwirbel, ein Löwenjunges geboren.

Zum Schluß des zweistündigen Programms, das von den Zuschauern mit viel Beifall bedacht wurde, zeigten sich die japanischen Volkstänzer ganz untraditionell und offerierten dem Publikum die deutsche Fußballhymne – klar, daß kräftig mitgesungen wurde.



Hilfsaktion ein toller Erfolg:

# 10 000 Mark für die Erdbebenopfer in Kobe

Volkstanzgruppe Frommern unterstützt Freunde in Japan

## ZAK AKTUELL

Nach dem verheerenden Erdbeben in Japan:

### Volkstanzgruppe in Sorge um gute Freunde in Kobe

Frommerner Ensemble war schon dreimal da – Erste Fax-Kontakte mit Bürgern aus Kobe

Von unserem Redaktionsmitglied Gerd Schneider

BALINGEN. Mit großer Bestürzung aufgenommen hat die Volkstanzgruppe Frommern die Nachricht von dem verheerenden Erdbeben in Japan. Die Tänzerinnen, Tänzer und Musikanten, an ihrer Spitze Manfred Stingel, sorgen sich um das Wohl ihrer Freunde in der Millionenstadt Kobe, die von dem heftigen Erdstoß

1974 konnte Manfred Stingel zum erstenmal eine Delegation aus Kobe in Balingen willkommen heißen. Sie wurde angeführt von Yoshihiro Nakatani. Man war sich auf Anhieb sympathisch, schloß Freundschaft. Heute bezeichnen sich beide als Brüder.

Inzwischen konnte die Volkstanzgruppe schon zehnmal Delegationen aus Kobe in ihrem Vereinsheim, dem ehemaligen Rathaus Dürrwangen, begrüßen, u. a. ein Bläserorchester, einen Kinderchor, Jugendleiter und Folkloregruppen, unter ihnen die des weltberühmten „Ikuta Schrein“. Die Volkstanzgruppe Frommern war ihrerseits schon dreimal in Kobe und zwar in den Jahren 1977, 1981 und zuletzt 1993.

Zwei Bürger der Stadt Kobe, Yoshihiro Nakatani und Ryoko Ikeda, sind seit Jahren Mitglieder der Volkstanzgruppe Frommern und tragen auch die alte Dürrwanger Tracht.

Bereits am Dienstag schickte Manfred Stingel ein Fax nach Kobe, in dem er Ryoko Ikeda das Mitgefühl der Frommerner Folkloregruppe zum Ausdruck brachte. Trotz mehrmaliger Versuche konnte Stingel aber seinen Freund Yoshihiro Nakatani nicht erreichen.

Gestern vormittag traf nun ein Fax aus Kobe bei Manfred Stingel ein. In dem Schreiben von Ryoko Ikeda heißt es u. a.: „Lieber Manfred, liebe Freunde in Balingen! Das Erdbeben war schlimm. Aber meine Familie hatte Glück im Unglück. Wir alle sind wohlauf. In meinem Zimmer sieht es total chaotisch aus. Alles ist umgestürzt. In der Stadt sind viele Häuser zerstört, auch der wertvolle Ikuta Schrein und das deutsche Generalkonsulat. Es gibt kein Wasser, kein Gas. Telefonisch sind nur wenige erreichbar, deshalb weiß ich auch nicht, wie es den anderen Freunden geht. 140 000 Menschen haben ihre Häu-

(Stärke 7,2 auf der Richter-Skala) fast völlig verwüstet wurde. Seit vielen Jahren pflegt die Volkstanzgruppe freundschaftliche Beziehungen mit dem Stadtjugendring und mehreren Folklore- und Brauchtumsgruppen in der 1,3 Millionen Einwohner zählenden Hafenstadt. Seit nahezu 20 Jahren bestehen Brieffreundschaften.

ser verlassen und schlafen auf der Straße und in Schulen. Es gibt immer wieder kleine Erdstöße. Wir haben Angst.“ Ein zweites Fax erreichte Manfred Stingel gestern nachmittag von Kohji Matsuda, der zusammen mit Yoshihiro Nakatani in Kobe das renommierte deutsche Weinlokal „Rote Rose“ betreibt. In dem Fax teilt Kohji Matsuda mit daß er und seine Familie sowie Yoshihiro Nakatani mit Familie das Erdbeben überlebt haben. Matsuda schreibt u. a.: „Kobe ist ganz kaputt. Jetzt 2 200 Leute sind tot.“ (siehe Fax nebenan).

Übrigens: Die Musikanten, Tänzerinnen und Tänzer des „Ikuta Schrein“ wirkten vor zwei Jahren beim Volkstanzfestival der Frommerner Volkstanzgruppe in der Balingener Stadthalle mit. Bei ihrem jüngsten Japan-Gastspiel hat die Volkstanzgruppe Frommern im „Ikuta Schrein“ getanzt.



Dieses Fax von Kohji Matsuda aus Kobe erreichte gestern nachmittag den Leiter der Volkstanzgruppe Frommern, Manfred Stingel. Mit der Bezeichnung „Rote Rose“ ist ein deutsches Weinlokal in der Hafenstadt gemeint.

- 1995 verwüstet ein schweres Erdbeben die japanische Stadt Kobe. Die Volkstanzgruppe Frommern hilft ihren Freunden mit Spenden und dem Erlös aus dem Verkauf ihrer Platte „Schwäbische Dänz 2“.



»SCHWÄBISCHE DÄNZ III« heißt die nun bereits fünfte CD der Volkstanzgruppe Frommern. Anlaß für die Aufnahmen war unter anderem der Notenfund der »Schwäbischen Francaise«, die um die Jahrhundertwende eine große Rolle im gesellschaftlichen Leben spielte.

## Volkstänzer helfen Kobe

Gerade rechtzeitig zu Fasnet erschien die neue CD »Schwäbische Dänz III«. Die Volkstanzgruppe Frommern aus Balingen präsentiert darauf eigenständige, kernige Musik, die in die Beine geht. Es handelt sich dabei um Kulturgut, das teilweise bis auf das 13. Jahrhundert zurückzuführen ist. Die Scheibe mit überlieferter Musik aus der Region bietet die Möglichkeit, auf einfache Weise das Tanzen zu lernen. Verbunden mit dem Verkauf aller fünf bisher veröffentlichten CDs der Volkstanzgruppe ist ein guter Zweck. Jeweils zehn Mark gehen nämlich an zwei Hilfsprojekte im erdbebengeschädigten Kobe. Die Hälfte der gespendeten Mittel werden von den langjährigen Freunden

und Mitgliedern der Volkstanzgruppe Frommern »Ryoko Ikeda« und »Yoshihiro Nakatani« an besonders bedürftige Familien in der japanischen Stadt übergeben. Mit den restlichen 50 Prozent wird der bei der verheerenden Katastrophe zerstörte über 2000 Jahre alte »Ikuta Schrein« wieder auf- u. a. Zwischen Kobe und der Volkstanzgruppe aus Balingen gibt es schon seit über 20 Jahren einen intensiven Jugend- und Kulturaustausch. So war unter anderem 1992 die Kulturgruppe des Ikuta Schreines zu Gast im Zollernalbkreis. Ein Jahr später weilten 49 Personen der Volkstanzgruppe Frommern auf einer sehr erfolgreichen Gastspielreise im Land der Kirschblüte.

- Kobe ist ganz kaputt, schreiben unsere Freunde aus Japan -



# 6. Volkstanzfestival

## Balingen

1992

Zu der 1,8-Millionen-Stadt Kobe in Japan bestehen seit 1974 schöne und intensive kulturelle Beziehungen. Ein reger Jugendkulturaustausch fand und findet statt. Die Volkstanzgruppe Frommern

hat schon viele japanische Delegationen betreut, und es gab einige äußerst interessante und spektakuläre Gattenspielreisen in die Millionenstadt. Wichtigster Partner, Motor, Mentor und

Helfer auf japanischer Seite ist Yoshihiro Nakatani. Ihm verdanken viele Mitglieder der Volkstanzgruppe Frommern unvergessliche Eindrücke und Kenntnisse über japanische Sitten, Bräuche und auch die

Lebensweise und Einstellung der Japaner. Zum Festival 1992 war eine Kulturgruppe des Ikuta-Schreines unter der Leitung von Oberpriester Takahisa Kato in Balingen: Fantastische Kultur.



Yoshihiro Nakatani



Löwentanz



Japanische Taiko-Trommler





Der Radio-Kinderchor Kobe im Fernsehstudio des Senders.

## Radio-Kinderchor steht im Mittelpunkt des Konzerts

Volkstanzgruppe Frommern veranstaltet großes Gemeinschaftskonzert in der Stadthalle

Balingen. Am Sonntag, dem 28. März, geben der Kinderchor von Radio Kobe (Japan) und die Karl-Müller-Kinderchöre (Trillfingen, Empfingen, Haigerloch) und der Gesangsverein „Eintracht“ Frommern-Dürrwangen in der Balingen Stadthalle ein großes Gemeinschaftskonzert. Mit Tanz und Volksmusik ist auch die Volkstanzgruppe Frommern dabei. Das Konzert beginnt um 15.30 Uhr.

Den Kinderchor des Rundfunksenders NHK Kobe gibt es seit 1957. Seit 1968 hat die Leitung des Chores Makoto Ohkuma übernommen. Sehr oft ist der Chor von Radio Kobe auch im Programm anderer Sender zu hören.

Jedes Jahr im März besteht für Jungen und Mädchen im Alter von sieben Jahren die Möglichkeit, dem Chor beizutreten. Sie müssen sich einem Test unterziehen und die Besten werden ausgewählt. Jede Woche wird geprobt. Der Chor hat zur Zeit 170 aktive Mitglieder, von denen 33 die diesjährige Europareise

mitmachen dürfen. Wenn die Kinder 12 Jahre alt sind, scheiden sie aus dem Chor aus.

1973 besuchte der Chor erstmalig Europa. In Nizza waren die ersten Auftritte. In Notre Dame (Paris) sang der Chor mit großem Erfolg vor mehreren tausend Menschen. Bereits viertmal war der Chor in Europa, das letzte Mal 1979, damals wurde dieser ausgezeichnete Chor in der Drehscheibe des ZDF vorgestellt. Die Kinder singen alte japanische Lieder mit Klavierbegleitung sowie Lieder im klassischen Stil und internationale Volkslieder.

Am Sonntag, 27. März, wird dieser

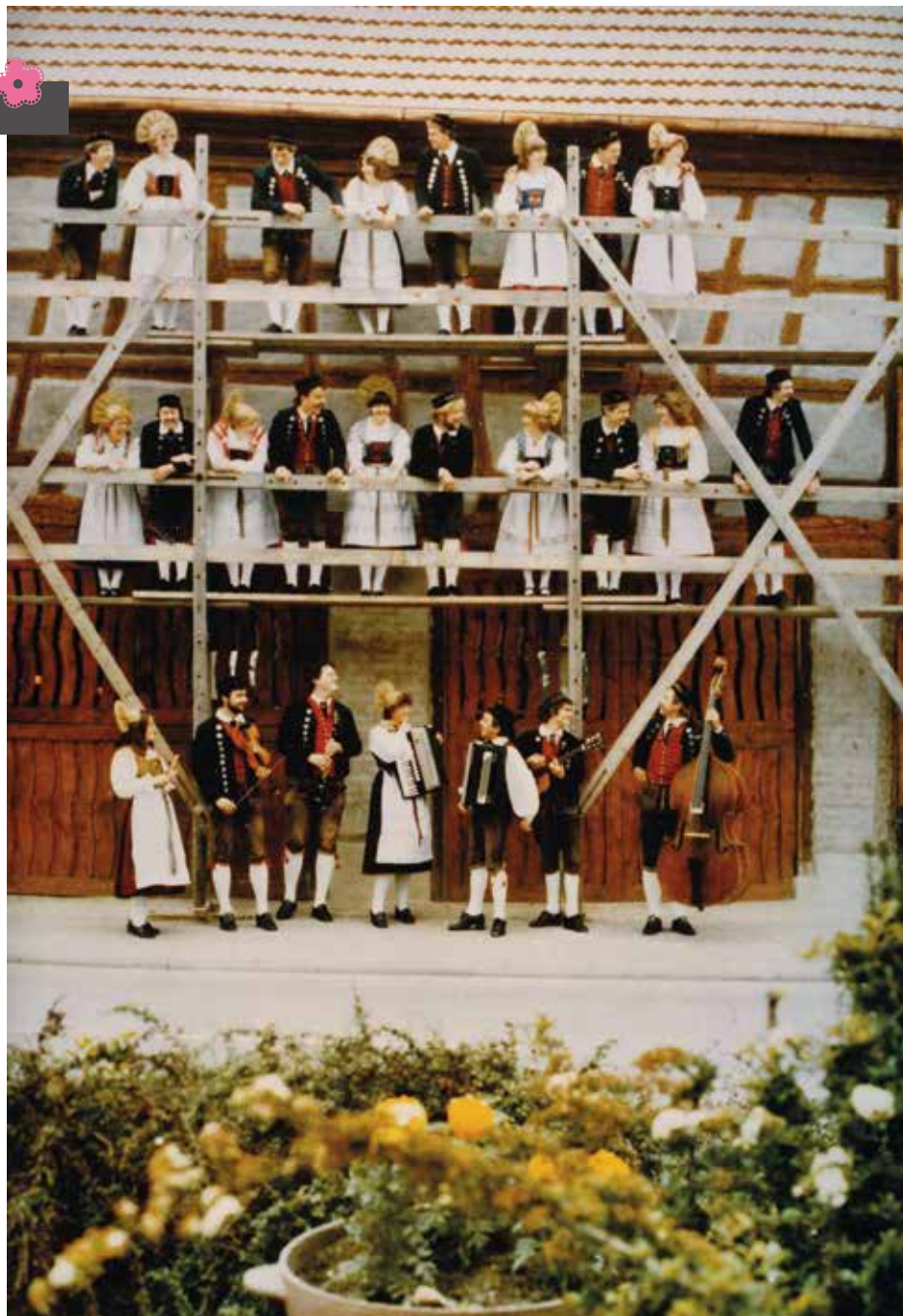
Chor in der Stadthalle Balingen zu hören sein. Mit im Programm ist der Kinderchor aus Trillfingen mit über 100 Kindern unter der Leitung von Karl Müller, der Gesangsverein Eintracht Frommern/Dürrwangen sowie die Volkstanzgruppe Frommern. Es darf eine sehr eindrucksvolle Veranstaltung mit vielen Höhepunkten erwartet werden.

Betreut werden die Gäste von der Volkstanzgruppe Frommern, deren gute Kontakte nach Japan ja bekannt sind. 1981 gastierte bereits das Kobe Blasorchester in Balingen-Frommern und wurde begeistert gefeiert. Untergebracht werden die 33 kleinen Japaner im Rathaus von Dürrwangen.

Karten gibt es bei Regina Lange, Tabakwaren, Friedrichstraße; Schuhhaus Saile, Frommern, Jahnstraße, und Stadthalle.



1981









日本の神戸、北海道とフロリダとか民族を基盤としての国際青少年交流が、このように成立し、実現するに至った。

1977

一体、人口5000人の村のアルプスクラブ青少年部が、地球半周するような旅行にこぎつけた。故郷の山々や地方を旅行しないというのは、よくないのではないか。あるいは、何人かの批判家が主張しているように、公害問題にもっと目を向けるべきではないか。一体、なぜ旅行をするのだろうか。聞かされたような都市の名前をいったり、何キロ走ったかなど、知人友人に自慢したいからだろうか。単に冒険心、若者達の無鉄砲さだろうか。「なぜ旅行をするか」の質問に「世界を知りたいから」という答えが返ってくる。

「世界、それは、我々が歩まなければならない。探索しなければならない山や川や森。砂漠だけでなく、世界には人間がいる。肌の黒い者、外向的性情をもっている者、内向的性情を帯びる者、巨人、小人、しかし、皆、君や私と同じ人間である。我々が火の釜に坐り、食事をとり、歌を聴く。そんな時、我々は、自分自身と模索しているのだろう。しかし、人々の心の中に入り、人々の隣人となり、同胞となればなる程、お互いの理解度も深まり、助け合うようになり、知人関係が、海と大陸とのかけ橋となり、友人関係となっていくのである。これが真の意味の旅行の核心となるのである。このように旅行する者は、人間存在以来の願望であり、到達できなかった平和を築き上げる事にもなるのである」とヘルムート・サルツは述べている。

DOKUMENTATION  
ÜBER DAS ZUSTANDKOMMEN UND DIE DURCHFÜHRUNG VON INTERNATIONALEN  
JUGENDBEGEGNUNGEN AUF FOLKLORISTISCHER BASIS IN KOBE UND HOKKAIDO/  
JAPAN UND IN PROMMERN!

Wie kommt eigentlich eine Albvereinsjugendgruppe aus einem Dorf mit 5.000 Einwohnern dazu Reisen um die halbe Welt zu machen? Wäre es nicht gezielter die heimatischen Berge und Landstriche zu durchstreifen, oder sich um Probleme des Umweltschutzes zu kümmern so wie manche Kritiker meinen? Warum reist man überhaupt? Will man den Freunden und Bekannten Zuhause mit dem Aufzählen von großartigen Städtenamen und einer Superzahl von Kilometern die man hinter sich gebracht hat, imponieren? Ist es einfach Abenteuerlust oder jugendlicher Übermut, die uns treibt. Ich will die Welt kennenlernen hört man oft sagen, wenn man nach den Motiven für Reisen fragt.

Die Welt, das sind nicht nur Berge und Flüsse, Urwälder und Wüsten die wir durchstreifen und ergründen, die Welt das sind Menschen, dunkel- und hellhäutige, von ungebändigtem Temperament und still in sich zurückgezogene, Riesen und Zwerge in ihrem Wuchs, aber eben Menschen wie du und ich. Vielleicht suchen wir nur uns selbst, wenn wir an ihren Feuer sitzen, ihre Speisen essen und ihren Liedern lauschen. Aber je näher wir ihnen im Herzen kommen, je mehr wir ihnen Nachbar und Mitmensch werden, desto größer wird das gegenseitige Verstehen, wird Anteilnahme zur Hilfsbereitschaft, und wächst Bekanntschaft zur Freundschaft die Brücken zwischen Meere und Kontinente schlägt. Dies ist wohl der innerste Kern echten Reisens überhaupt und wer so reist lebt mit am Frieden, um den die Menschheit seit ihrem Bestehen wie um etwas Unreichbares, Kostliches ringt."

So schreibt Helmut Girke in einem gescheiterten Aufsatz. Wir wollen schließlich zu uns selber sein wenn wir nach den Motiven unserer Reise- lust forschen. Bei den Mitgliedern unserer Gruppe gibt es sicher die

